

E5 - Undead Adventurer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Lorraine

A surprising amount of the things
you see in nature are poisonous.

[00:10] Lorraine

One might simply make you sick to
your stomach, or slightly numb...

[00:15] Lorraine

But combining them together
and refining the result

[00:19] Lorraine

will make a poison that can
kill even a Red Grizzly.

[00:22] Rentt

Alchemy's scary...

[00:26] Rentt

I know I said I'd help with
your experiments, but...

[00:31] Rentt

Isn't that going to kill me?

[02:09] Lorraine

Well? Need an antidote spell?

[02:12] Rentt

I'm fine. It just tasted terrible.

[02:14] Lorraine

Undead
Adventurer

[02:17] Lorraine

You may be the first person in history
who was able to drink that poison

[02:20] Lorraine

and say how it tastes, Rentt.

[02:24] Lorraine

As I thought, no poison will work on you.

[02:28] Lorraine

But for some reason, healing

herbs and potions do.

[02:34] Lorraine

Your body's quite handy.

[02:38] Lorraine

Wait, do you still not feel the
need for sleep, even as a ghastr?

[02:44] Rentt

I don't.

[02:45] Rentt

I barely need to sleep at all.

[02:47] Lorraine

I'm jealous.

[02:49] Lorraine

What about your appetite?

[02:52] Rentt

It's small, but I do feel a desire
for human flesh and blood.

[03:00] Rentt

More poison?

[03:02] Lorraine

Open it.

[03:13] Rentt

Blood!

[03:15] C

It's my blood.

[03:17] C

I've cast preservation magic on the vial.

[03:20] C

You may feel reluctant
to ingest human blood,

[03:24] C

but you should ingest it at regular
intervals to keep yourself from losing control.

[03:30] Rentt

All right.

[03:38] Rentt

It's delicious!

[03:40] Lorraine

You only need one drop?

[03:42] Rentt

That's plenty. The thirst is gone.

[03:45] Rentt

I'll make it last.

[03:51] Rentt

I'm going to head out.

[03:53] Rentt

You get some rest, Lorraine.

[03:56] Lorraine

The labyrinth?

[03:57] Rentt

I'm heading to the labyrinth,
yes, but first, the guild.

[04:00] Lorraine

The guild?

[04:02] Rentt

I'm going to take a job.

[04:04] Lorraine

You're going to need to show Rentt Faina's

[04:06] Lorraine

adventurer ID if you want
a job from the guild.

[04:09] Lorraine

If you bring it out looking like that,
the whole guild will be in an uproar.

[04:12] Rentt

You think?

[04:14] Rentt

Sure, I look different.

[04:18] Rentt

But I'm just a Bronze-class adventurer.

[04:21] Rentt

Nobody will care.

[04:25] Lorraine

Listen, Rentt. You're one of
many Bronze adventurers, yes.

[04:30] Lorraine

But the guild really liked you.

[04:33] Lorraine

You did everything from
helping out new adventurers

[04:37] Lorraine

to taking jobs nobody else would take.

[04:39] Rentt

Those were just random little jobs.

[04:41] Lorraine

Don't be so hard on yourself.

[04:44] Lorraine

There was talk of recruiting
you to work for the guild.

[04:48] Rentt

No way.

[04:49] Rentt

I don't know anything about that.

[04:51] Rentt

Maybe if I were a really talented
adventurer, but I'm not...

[04:56] Lorraine

They probably found it hard
to bring the subject up,

[05:00] Lorraine

since you showed no signs of retiring.

[05:02] Rentt

How do you know?

[05:04] Lorraine

Even I know some people at the guild.

[05:08] Rentt

I'm grateful they thought that.

[05:11] Rentt

But I'm not going to retire,
or work at the guild.

[05:16] Lorraine

That's what we all assumed.

[05:18] Lorraine

Now, let's think about this.

[05:20] Lorraine

You need to pass a test to go up a rank.

[05:23] Lorraine

And to take that test, you
need to prove yourself.

[05:25] Lorraine

You need to be the one taking the quests.

[05:31] Lorraine

But if the guild knows that
Rentt Faina is back...

[05:37] Lorraine

Rentt!

[05:39] Lorraine

Just be somebody else!

[05:54] Rentt

It feels like it's been a long time.

[06:00] Rentt

Oh, there's Sheila!

[06:02] Rentt

Looks like she's doing well.

[06:05] Sheila

Good morning. Is it your first time here?

[06:11] Rentt

I want to register as an adventurer.

[06:13] Sheila

All right. You'll need to do some paperwork.

[06:18] Sheila

I can fill out all of it except your name.

[06:21] Rentt

I know how to read and write.

[06:23] Sheila

My apologies.

[06:25] Sheila

You can leave any parts that
are too hard for you blank.

[06:28] Sheila

But if you put down any skills
you have or magic you can use,

[06:31] Sheila

we'll be able to give you more jobs.

[06:34] Rentt

*The last time I filled this
out was 10 years ago.*

[06:37] Rentt

*Back then, I didn't even know
what counted as a "skill,"*

[06:41] Rentt

and I could only write down my name and age.

[06:44] Rentt

Not like now.

[06:46] Rentt

*But my goal hasn't changed
at all since then.*

[06:52] (Flashback) Lorraine

Rentt, why not register as an
adventurer under another name?

[06:56] (Flashback) Rentt

I can't do that! Using two different
names is against the guild rules!

[07:00] (Flashback) Lorraine

They'll never know.

[07:03] (Flashback) Lorraine

And even if they do find out,
it won't be a big deal.

[07:06] (Flashback) Lorraine

Everyone knows Rentt Faina, and they'd have

[07:09] (Flashback) Lorraine

no end of questions about
how you ended up that way.

[07:12] (Flashback) Lorraine

But nobody will ask questions
about a wandering adventurer,

[07:16] (Flashback) Lorraine

no matter how strange they look.

[07:19] (Flashback) Rentt

True.

[07:21] (Flashback) Lorraine

Well, you'll lose what
accomplishments Rentt Faina had,

[07:25] (Flashback) Lorraine

and you'll have to start over from Iron.

[07:30] (Flashback) Rentt

I don't mind.

[07:32] (Flashback) Rentt

My goal is...

[07:34] (Flashback) Rentt

to become a Mythril-class
adventurer someday. That's all.

[07:39] Shiela

Thank you.

[07:43] Shiela

Your name is... Rentt Vivie, correct?

[07:47] Rentt

What's wrong?

[07:48] Sheila

Nothing, just... an adventurer named
Rentt went missing the other day.

[07:55] Rentt

She was worried? About somebody like me?

[07:58] Rentt

*Well, we did know each
other for a long time.*

[08:00] Sheila

I'm sorry. It just surprised
me that you had the same name.

[08:05] Rentt

I see.

[08:06] Rentt

By the way, was that Rentt Faina?

[08:10] Sheila

Yes, but how did you know?

[08:13] Rentt

Lorraine told me.

[08:16] Sheila

Are you a relative of hers?

[08:20] Rentt

Yes. She's letting me stay with her.

[08:23] Sheila

I'd heard that an unusual-looking man
was seen going in and out of her home.

[08:27] Sheila

So that was you, huh?

[08:30] Rentt

There were rumors about me, huh?

[08:33] Sheila

I was so sure it was Rentt Faina.

[08:37] Sheila

He seemed so close to her.

[08:43] Sheila

All right. This paperwork looks fine.

[08:46] Sheila

Give me a minute to finish this up.

[08:51] Rentt

I'm glad I said I was a relative.

[08:54] Rentt

Lorraine is a young woman.

[08:56] Rentt

I need to make sure there aren't weird rumors about her.

[08:59] Rentt

The name "Rentt" is a common one in every country.

[09:04] Rentt

And it's not unusual for an adventurer to look a little strange.

[09:08] Rentt

Now I can start over!

[09:12] Sheila

Rentt Vivie!

[09:13] Rentt

Oh, yes?

[09:15] Sheila

You are now an Iron-class adventurer.

[09:18] Sheila

Do your best!

[09:20] Rentt

Thank you.

[09:22] Sheila

Just... don't get yourself killed.

[09:26] Rentt

Thanks.

[09:42] Rentt

Goblins?

[09:45] Laura

Ryze, behind you!

[09:47] Rentt

Still young...

[09:48] Rentt

They sound like children.

[09:59] Rentt

A swordsman and a healer.

[10:02] Rentt

Given their age, they must be new.

[10:08] Ryze

Laura!

[10:09] Laura

Right!

[10:14] Rentt

They seem to be working well together.

[10:17] Rentt

They'll probably be fine.

[10:19] Rentt

*I used to always talk to the
new kids, show them around...*

[10:23] Rentt

But I'd just scare them, looking like this.

[10:31] Rentt

*Now, then... time to hurry before the
other adventurers find that place.*

[10:45] Rentt

*Information about the labyrinth
is valuable, and worth money.*

[10:48] Rentt

*Especially information about
newly discovered areas.*

[10:53] Rentt

*If I can explore this new area
and report it to the guild,*

[10:57] Rentt

it'll be a huge accomplishment.

[11:00] Rentt

*For the Iron-class
adventurer, Rentt Vivie.*

[11:04] Rentt

Now, let's see what's waiting for me...

[11:34] Rentt

That's not an undead...

[11:38] Rentt

*Somebody was living here?
Inside the labyrinth?*

[11:43] Woman

What are you doing?

[11:54] Woman

I'll ask you one more time.

[11:56] Woman

What are you doing?

[12:01] Rentt

Oh no... this woman's bad news!

[12:04] Rentt

I was searching to see if
there was anything here.

[12:08] Rentt

I'm an adventurer.

[12:10] Woman

Searching, you say?

[12:13] Woman

Searching...

[12:15] Woman

For something to steal, correct?

[12:19] Woman

Does that mean you're
prepared to die down here?

[12:24] Woman

There are some things even I can't forgive.

[12:27] Woman

I don't want this place disturbed.

[12:32] Woman

So... disappear, please.

[13:02] Woman

Your body...

[13:04] Rentt

Does it offend you?

[13:07] Rentt

I didn't end up like this
because I wanted to.

[13:15] Woman

I assume so.

[13:17] Woman

But at least it explains how you got here.

[13:23] Woman

It seems I've misunderstood you.

[13:26] Woman

My apologies.

[13:29] Woman

Oh, you're upset, aren't you?

[13:31] Woman

I burnt your clothes.

[13:34] Rentt

No, you almost killed me!

[13:37] Woman

In exchange...

[13:45] Woman

I'll offer you this.

[13:48] Woman

It's well-made, and worth more
than what you were wearing.

[13:54] Rentt

She said she "misunderstood" me, right?

[13:56] Rentt

*Does that mean she doesn't
feel like killing me anymore?*

[14:03] Woman

I'm sure you understand that
this place is special.

[14:07] Woman

Would you be willing to keep it a secret?

[14:12] Woman

This room is a special place to me.

[14:17] Rentt

You mean don't tell the guild?

[14:19] Woman

Yes, that's correct.

[14:22] Woman

Though, actually, no one can enter
this place unless you're with them.

[14:28] Woman

Oh, if you're an adventurer, you wouldn't
want to go home empty-handed, would you?

[14:33] Woman

I'll give you this Acacia Map instead.

[14:36] Woman

I'm sure it will be of use to you.

[14:46] Rentt

A map?

[14:48] Woman

It's a magic item that will automatically record
the spaces through which its owner has traveled.

[14:55] Woman

Our trade is now complete, yes?

[15:00] Woman

I'll return you to the entrance, then.

[15:04] Woman

I wish you good health... Though perhaps
that's not the best thing to say to you.

[15:19] Lorraine

Are you under some kind of curse?

[15:22] Lorraine

The strangest things keep
happening to you...

[15:25] Rentt

I'm not running into them
because I want to...

[15:28] Lorraine

And that's why I said it was a curse.

[15:31] Lorraine

Well, an adventurer's job is
going to see strange things.

[15:36] Lorraine

Anyway, this magic item...
it doesn't seem cursed.

[15:40] Lorraine

It seems safe to use.

[15:42] Rentt

Any idea how to use it?

[15:45] Lorraine

It didn't react to my magic at all.

[15:48] Lorraine

You try it, Rentt.

[15:58] Rentt

This is the Labyrinth of
the Moon's Reflection.

[16:01] Rentt

It really is a map.

[16:03] Lorraine

Amazing.

[16:05] Lorraine

What's this mark?

[16:08] Rentt

I'm not sure...

[16:12] Lorraine

"Ryze" and "Laura"...

[16:16] Lorraine

Those seem to be names, but what is this?

[16:19] Rentt

A pair of rookie adventurers.

[16:21] Rentt

I met them in the labyrinth.

[16:23] Lorraine

Then it's showing you the names of the people
in the labyrinth, as well as their positions?

[16:28] Rentt

That's handy.

[16:30] Lorraine

Rentt, this is incredible!

[16:33] Lorraine

It's a potential national treasure!

[16:35] Lorraine

I can't believe this...

[16:37] Lorraine

Can you bring up maps for the other labyrinths?

[16:39] Rentt

I'm not sure...

[16:41] Rentt

Other labyrinths...

[16:43] Rentt

The Labyrinth of the New Moon, maybe?

[16:50] Lorraine

It changed!

[16:51] Rentt

But it's not complete.

[16:54] Lorraine

It's not?

[16:55] Rentt

It's not.

[16:56] Rentt

Actually, she said it would record the spaces in the labyrinth that I'd traveled.

[17:03] Lorraine

So it won't display any areas that its owner, that is, you, haven't been to?

[17:09] Rentt

Hey, can you take a look at this robe, too?

[17:13] Rentt

I don't want another curse.

[17:15] Lorraine

It's fine.

[17:17] Lorraine

You already have it equipped.

[17:19] Lorraine

If it was cursed, you'd know by now.

[17:25] Lorraine

From the look of it, it's of good quality.

[17:28] Rentt

It is?

[17:29] Lorraine

Yes. It has extremely strong magic resistance,

[17:33] Lorraine

and no blade could pierce it.

[17:35] Lorraine

You can safely assume it's far stronger than regular armor.

[17:39] Rentt

Maybe I got a better deal out of this than I thought.

[17:42] Lorraine

Rentt, that's not what you need to be thinking about.

[17:46] Lorraine

Who is this woman who almost killed you?

[17:52] Rentt

I don't know.

[17:54] Rentt

She was incredibly powerful.

[17:57] Rentt

But at my level of strength, all I can say is that she's stronger than a Gold-class.

[18:04] Lorraine

I see.

[18:05] Lorraine

I'm curious about the room you went to, too.

[18:09] Lorraine

It means somebody has the ability to make living spaces within the labyrinth.

[18:14] Rentt

I'm going back tomorrow.

[18:16] Lorraine

Even though you were almost killed?

[18:18] Lorraine

That's brave.

[18:20] Rentt

She didn't tell me to never come back.

[18:22] Rentt

She just told me not to tell the guild.

[18:25] Lorraine

You don't know if that's how she sees it.

[18:27] Lorraine

From what you said, she clearly wants to be left alone.

[18:34] Rentt

Well, I'll go talk to her, at least.

[18:42] Rentt

I'm cursed, huh?

[18:48] Rentt

What Lorraine said was right.

[18:52] Rentt

On the day I found that new area in the Labyrinth of the Moon's Reflection...

[18:57] Rentt

I met the dragon and became undead.

[19:00] Rentt

I still can't get this cursed mask off.

[19:03] Rentt

Most people would take pity on me.

[19:07] Rentt

But... I don't feel that way at all.

[19:13] Rentt

I've fought powerful enemies, encountered many mysteries... and gotten stronger.

[19:19] Rentt

That's just what a Mythril-class adventurer does!

[19:34] Rentt

It's not here.

[19:36] Rentt

The entrance is gone?

[19:47] Rentt

So she doesn't want me coming back?

[19:52] Rentt

No, she doesn't want me coming back right now.

[19:58] Sheila

Welcome back.

[20:00] Sheila

The client was very happy.

[20:03] Young Adventurer

I'm glad to hear that.

[20:05] Young Adventurer

Hey, have you heard anything about Rentt?

[20:09] Sheila

Nothing, yet.

[20:11] Young Adventurer

I see...

[20:12] Young Adventurer

Well, maybe he went off to escort some traveler or something, right?

[20:16] Young Adventurer

Tell me if you ever hear something.

[20:18] Sheila

Okay.

[20:20] Sheila

Rentt, everyone is worried about you.

[20:25] Sheila

A lot of people learned how to be an adventurer from you.

[20:31] Sheila

*I only learned how to be a real
guild employee thanks to you...*

[20:37] (Flashback) Rentt

I'm "nice"?

[20:39] (Flashback) Sheila

Yes.

[20:40] (Flashback) Rentt

I've never seen myself that way...

[20:42] (Flashback) Rentt

But well, I'll do anything if
it helps me become Mythril.

[20:50] Rentt

Excuse me...

[20:52] Sheila

I'm sorry!

[20:55] Sheila

I was just thinking about something,
and you startled me...

[20:58] Rentt

That's fine... actually...

[21:01] Rentt

I want to take this job.

[21:04] Sheila

Three bodies' worth of orc flesh?

[21:08] Sheila

The deadline's not for a while, but...

[21:11] Sheila

Orcs are quite strong. And you'll
need to fight three of them.

[21:16] Sheila

I can't recommend that for
an Iron-class adventurer.

[21:19] Rentt

I know how strong orcs are.

[21:22] Rentt

You'd need to be an average Bronze-class,
no, a fairly strong one.

[21:27] Sheila

Then...

[21:28] Rentt

Don't worry. I've defeated
orcs before, several times.

[21:33] Sheila

I see.

[21:35] Sheila

If you've already fought them, then...

[21:38] Sheila

The guild will entrust you,
Rentt Vivie, with this job.

[21:44] Rentt

I accept.

[21:45] Sheila

Just don't do anything risky, okay?

[21:48] Sheila

If it gets dangerous, then run away.

[21:50] Sheila

Got it?

[21:52] Rentt

Yes. I've only got one life, after all.

[21:55] Rentt

I understand that.

[21:57] Rentt

No...

[22:00] Rentt

I think I understand that
better than anyone.

SIGN Bronze-class Exam

Revision #1

Created 2025-01-20 19:23:42 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:23:42 UTC by whimsee